



You have given me a great responsibility—to stay close to you, to be worthy of you, and to exemplify what you are. Let us create together a new national spirit of unity and trust. Your strength can compensate for my weakness, and your wisdom can help to minimize my mistakes.

JIMMY CARTER

美国第三十九任总统 (1977年—1981年)

褚大军◎编著

卡特·传

当代世界出版社



卡特·传

CARTER

褚大军◎编著



当代世界出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

卡特传 / 褚大军编著. —北京: 当代世界出版社,

2008. 11

ISBN 978-7-5090-0394-7

I. 卡… II. 褚… III. 卡特, J. —传记 IV. K837.127=6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 139441 号

书 名: 卡特传

出版发行: 当代世界出版社

地 址: 北京市复兴路 4 号 (100860)

网 址: <http://www.worldpress.com.cn>

编务电话: (010) 83908403

发行电话: (010) 83908410 (传真)

(010) 83908408

(010) 83908409

(010) 83908423 (邮购)

经 销: 新华书店

印 刷: 北京龙兴印刷厂

开 本: 880×1230 毫米 1/16

印 张: 18

字 数: 276 千字

版 次: 2008 年 11 月第 1 版

印 次: 2008 年 11 月第 1 次

书 号: ISBN 978-7-5090-0394-7/K · 055

定 价: 32.80 元

(本书图片来源: Gettyimages 中国网站、ChinaFotoPress 网站)

如发现印装质量问题, 请与承印厂联系调换。

版权所有, 翻印必究; 未经许可, 不得转载!

JIMMY CARTER

目录 Contents

第一章

童年 TONGNIAN

自懂事起，吉米·卡特就要帮家里干力所能及的家务和农活。最早，老卡特让吉米从溪中提水供农场使用；当吉米能到农田劳动后，老卡特又让吉米跟黑人佃农一起去田里干活，还规定吉米的作息时间也必须跟黑人一样。吉米·卡特既要干好农活，在学业上也要取得优异的成绩。他的学习成绩若是拿不到甲等，老卡特就会严厉地批评他。

1. 老卡特创业 2
2. 严厉的父亲 4
3. “莉莲小姐” 7
4. 童年的农场生活 9

第二章

从军 CONGJUN

卡特不是一个轻率行事的人，一旦确定目标，就会全力以赴地去实现。在做出要去安纳波利斯美国海军学院求学的决定后，他就开始着手准备。

1. 实现海军梦 14
2. 喜结良缘 19
3. 诺福克海军基地 24
4. 与潜艇结缘 26
5. 向雷克佛将军学习 31

第三章

走上政坛 ZOUSHANGZHENG TAN

卡特下决心要竞选州长，他周围的人大多都持反对意见，都认为他的对手太强大了。很多朋友也都劝卡特去竞选副州长或争取农业厅长的职位。可卡特下定决心要做的事，谁也别想挡住他。就像他在自传中写的那样：“对于自己该做什么，我一点都不会犹豫。我认为我能在竞选取胜。我一点也不担心自己的竞争对手是谁。”

1. 农场主 36
2. 进军政坛的前奏 39
3. 向政界发起冲锋 43
4. 勤劳的州参议员 49
5. 首次竞选州长 54
6. 宣布第二次竞选 59
7. 竞选路上悲与喜 62
8. 不当州长誓不罢休 65
9. 妻子助选 72

第四章

佐治亚的第一行政长官

ZUOZHUYADEDIYIXINGZHENGZHANGGUAN

卡特上任以后，才发现他遇到的问题比他以前预想的要多得多。例如，他要做出各种计划和实施政策、访问各阶层民众、分析国会和州之间的相互关系，以及其他一些工作。州长的工作繁重而复杂，而且工作内容极具挑战性，可卡特没有被这些问题吓倒，因为他永远都是一个非常勤奋且勇于接受挑战的人。

1. 新官上任 78
2. 任人唯贤 80
3. 改革州政府 82
4. 环境保护主义者 86
5. 让佐治亚州走向世界 90
6. 爱心 93

第五章

州长一家人 ZHOUSHANGYIJIAREN

州长及其家人的安全非常重要，因此，州长官邸一直都有警察保护。这里总是不断有客人来访，或是游客来参观，警察站在向公众开放的房间门口和大厅里巡视。刚搬进州长官邸时，卡特一家很不习惯，但渐渐都习以为常了。为了减轻客人的陌生感，卡特减少了一些警察的数量。四年来，全家终于可以聚在一起吃饭，这让他们感到很满足。

1. 走进州长官邸 100
2. 安全工作 102
3. 与外国使者打交道 103
4. “为了儿童的精神健康” 105
5. 放松一下吧！ 107
6. 钟情“环境和艺术” 109
7. “打抱不平” 112
8. 到州长家做客 116
9. 罗莎琳的演讲恐惧症 120

第六章

向总统位置看齐 XIANGZONGTONGWEIZHIKANQI

在当州长之前，卡特一直对美国总统的职位怀有敬畏之意。但这种敬畏心理在 1971 年到 1972 年这两年间，逐渐消失了。因为在这两年里，佐治亚州州长的政治生活锻炼了卡特的政治

气魄和胆识。在任期间，他还见到了像尼克松、汉弗莱、洛克菲勒以及其他有名望的总统竞选人。

1. 竞选的利与弊 124
2. 为竞选奔波 127
3. 初战有败有胜 131
4. 支持者和反对者 137
5. 两位亲家母联合起来！ 138
6. 宣传起作用了 142
7. 全家总动员 147
8. 再接再厉 150
9. 冲刺前 155
10. “小州长”击败“大总统” 157

第七章

白宫新主人 BAIGONGXINZHUREN

卡特高举右手，庄严地宣读誓词：“我，吉米·卡特将努力履行美国总统的职务，竭尽全力维护和捍卫美国宪法……”

1. 确定副总统 164
2. 进入总统府 167
3. 与福特夫妇会面 170
4. 派家人出访 171
5. 启用旧臣 173
6. 重要的内阁成员 176

第八章

外交政策 WAIJIAOZHENGCE

“人权外交”使卡特给自己戴上了一个“世界道德警察”的头衔，有人称它是“卡特主义”。“裁军”政策，归还巴拿马运河，派遣夫人罗莎琳到拉美国家访问，实现中美建交等一列举动使卡特享有了温和派总统的称誉。

1. “人权”和“裁军” 182
2. 第一夫人出访 185
3. 继续拉美之行 190
4. 巴拿马运河问题 194
5. 与中国建交 201

第九章

中东问题 ZHONGDONGWENTI

到卡特总统上台，第三次中东战争中被以色列占领的区域仍没有物归原主，埃及和叙利亚都没有同以色列缔结和约，更没有外交往来。

美国前几任总统都曾为此努力过，最终都失败了。卡特上台后，开始着手实施“中东和平计划”，他呼吁给予巴勒斯坦人自决权，并建议以色列撤回到1967年的边界。

1979年3月26日，萨达特总统和贝京总理及卡特齐集白宫南草坪，签订了具有历史意义的《戴维营协定》。同年，萨达特总统和贝京总理共同获得了诺贝尔和平奖。对于他们获得的殊荣，卡特总统是功不可没的。

1. 埃及和以色列 206
2. 与埃及政府的会谈 209
3. 以色列换了总理 214
4. 继续为中东和平而努力 216
5. 漫长的 13 天 219

第十章

伊朗人质事件 YILANGRENZHISHIJIAN

伊朗，一直是美国在海湾地区的重要盟国，却在 1979 年 1 月扣押了美国驻伊朗使馆的几十名外交人员。卡特政府从此陷入漫长的“营救人质”危机，这也给卡特争取下届连任蒙上了一层阴影。直到 1981 年离开白宫的那一刻，卡特都丝毫没有放松营救人质。经过他和周围人的努力，伊朗最终释放了美国人质。

卡特后来回忆说：当他得知人质已经安全乘飞机启程回国的消息后，心里比他 4 年前出席自己的就职大典还高兴。

1. 伊朗王国 230
2. 伊朗“伊斯兰革命” 233
3. 扣押人质 237
4. “蓝光行动” 241

第十一章

竞选风云 JINGXUANFENGYUN

自卡特成为第 39 任总统的那一刻起，他所着手完成的每件事情都不那么顺遂人愿。在第一届任期将满时，美国社会更是百病齐发。怀揣温和主义思想的卡特没有为自己连任创造有利条件，他甚至被称为政绩最差的美国总统之一。卸任后，他为世界和平四处奔波，并获得了 2002 年诺贝尔和平奖。

1. 各种危机 248
2. 灾难连连 254
3. 比利门事件 258
4. 不见硝烟的战场 261
5. 破冰之旅 268
6. 退休后的快乐生活 271

附录 卡特大事年表 275

参考书目 277

1

老卡特创业

LAOKATECHUANGYE

1830年前，第一批卡特家族的人迁到佐治亚州萨姆特县的普兰斯镇附近，并在此定居下来。到吉米·卡特时，已是第五代了。起初，棉花是萨姆特县最主要的农作物，后来，花生逐渐代替了棉花。卡特家族来到这里后，也加入到了种植业的行列，成为地地道道的农民。

那时的普兰斯还是一个小镇，坐落在两条公路的交叉点上。这里的人们大都住在用木头搭建的房子里。后来，一条铁路从普兰斯横穿而过，将它分成两半。铁路给小镇带来了商机，到了20世纪20年代，普兰斯镇的商业得到了长足的发展，并有了一排排的店面。

卡特的父亲詹姆斯·厄尔·卡特，在这里经营着一家食品店，但生意不是很好。吉米·卡特出生后，与父亲的名字一模一样，因此人们习惯把卡特的父亲称为老卡特。

第一次世界大战前，老卡特在干兹维河滨学校念完高一，就回家干起了农活。自卡特家族搬到佐治亚州，家族中要数老卡特受的教育程度最高，因此家人都为老卡特的“高学历”感到自豪。第一次世界大战爆发后，老卡特奉召入伍成为一名美国海军军官。在海军服役期间，他非常努力，深得上级和战友的好评。老卡特退伍后，回到老家普兰斯镇，又开始从事农耕事业。

老卡特勤恳能干，工作起来特别卖力，在当地年轻人中出类拔萃。普兰斯镇上的人都非常欣赏老卡特的敬业精神和持家能力。

镇上一个名叫沙缪尔·怀斯的医生，尤其欣赏老卡特。他见老卡特还没有结婚，就想帮他介绍对象。怀斯手下有一名年轻的女护士，叫莉莲·戈迪。莉莲善良大方，又乐于助人。怀斯医生认为把她介绍给老卡特，一定能成就一段美满姻缘。于是，他把自己的想法告诉了莉莲。可是莉莲已经有了男朋友，便谢绝了怀斯医生的好意。

那时，莉莲根本不认识老卡特。可怀斯医生总是在莉莲面前夸奖老卡特：



“在这个镇上，厄尔是最有雄心壮志的男孩。将来有一天，他肯定会大有作为的。你如果能和他在一起，将来一定会很幸福。”莉莲是一位很有想法的女孩，当然不会因为怀斯医生的话就轻易相信老卡特将来一定有所作为。但是她的内心已经微微泛起了波澜，还是很想认识一下这位被怀斯医生夸奖的好男儿。

在一次舞会上，莉莲认识了老卡特。经过接触，莉莲觉得老卡特真得很有上进心，也很有想法，而且还有正义感，便决定继续与他交往。当老卡特见到温柔、贤淑的莉莲时，认准她就是自己要寻找的终身伴侣。经过两年的甜蜜恋爱后，他们结婚了。当时的老卡特还处于创业阶段，手头没有什么多余的钱。莉莲非常爱老卡特，没有因为他没钱而心生抱怨。就连没钱去度蜜月，莉莲也表现得非常宽容。但老卡特觉得，不管怎样也不能委屈了莉莲，于是到处想办法筹钱。为了筹够度蜜月的钱，老卡特多种了些马铃薯，希望能卖个好价钱。谁知天公不作美，由于天旱，马铃薯收成不佳，加上食品店的生意也不是很好，蜜月旅行的计划只得取消。

尽管老卡特遭此打击，却没有怨天尤人，更没有自暴自弃。他决定从银行贷款，继续经营。因为他的信誉一向很好，所以银行很愿意将钱贷给他。老卡特用这笔钱在普兰斯镇附近的阿奇里村买了一个农场。由于他精明能干、吃苦耐劳，加上风调雨顺，农场里的农作物获得了大丰收。这一年，老卡特赚了一大笔钱，不仅还完了贷款，还有了些盈余。他又用剩余的钱购买了一片农田，进一步扩大生产。这一次投资他又赚了不少钱。

此时，老卡特的积蓄多了起来，生活质量得以提高。之后，他又买了一些农田，雇人耕种。就这样，老卡特采用“鸡生蛋，蛋孵鸡”的方法，没过几年，就拥有了面积达4000英亩的田产。由于地多人少，忙不过来，他又雇用了200个黑人帮他种植这些农田。从此，老卡特成了一个殷实的农场主。

老卡特凭借精明的头脑和超前的赚钱意识，不但做了谷物代理人，后来还从事花生期货买卖。在普兰斯镇，他还拥有了一处房产。这座房子不仅是他的办公场所，还兼用存放种子和肥料的仓库。他在附近还开了一家杂货店，主要卖一些日常用品，杂货店的顾客主要是那些帮他种地的黑人佃农。同时，老卡特还经营贷款业务和保险业——萨姆特县的白人，每600名中就有1名曾向他贷过款。

老卡特不但在事业上取得了成就，在当地还是一位颇有影响力的人物。在普



[第一章] 童年

兰斯的白人圈子里，他为当地白人办过很多好事，是大家公认的领袖之一。在当地教育委员会，他任职多年，为当地的教育事业做出了自己的贡献。当创办新医院时，他又出钱出力。乡村电气化计划开始实行时，他还是当地电气化计划组织的第一批董事之一。因为有这么大的影响力，老卡特于1952年当选为佐治亚州议会的议员。

老卡特成了一名公众人物，所以非常维护自己的仪表形象，若有人因他的穿着打扮而嘲笑他，他会非常恼火。

一次，一位外地很有名的裁缝来到普兰斯镇，很多人都到他那里去定做衣服，老卡特也定做了一套。这是他第一次定做衣服，平时他都是穿成衣的。衣服做好送来时，全家人都放下手边的活，围在卧室等着看老卡特试穿衣服。老卡特取出衣服，得意洋洋地穿在身上等着大家表扬，结果定制的衣服极为不合体。衣服穿在身上显得很滑稽，但没有一个人敢笑。因为大家知道老卡特的脾气，如果他们取笑他，一定会让他暴跳起来。不过，妻子莉莲最后还是委婉指了出来，老卡特也意识到这套衣服不合适，便送回去修改了。经过一番修改，衣服总算合身了。

老卡特很喜欢运动，而且他把参加运动当成扩大社交的一种手段。在普兰斯镇，他还是一支棒球队的投手。除了棒球，他的网球打得也很好。另外，他还喜欢玩纸牌。不管进行什么活动，他都会竭尽全力，争取每战必胜。与此同时，老卡特也要求自己的孩子多参加运动。他家里不仅有运动场所，还有很多运动器械。例如网球场、钓鱼池、脚踏车、秋千等等。老卡特的这些爱好和努力求胜的精神深深影响着吉米·卡特。因此，吉米·卡特从小就很喜欢运动。成年后，吉米尤其喜欢棒球和网球，两者中卡特的网球技术要更好些。

2

严厉的父亲

YANLIDEFUQIN

老卡特做事严谨，对人对事非常严格，对自己的孩子也不例外。1924年，吉米·卡特出生了。那年，老卡特正好30岁。对老卡特来说，儿子的降生让他备感幸福。但老卡特并不溺爱小卡特。自懂事起，吉米就要帮家里干力所能及的家务和农活。最早，老卡特让吉米从溪中提水供农场使用。当吉米长到能



到农田劳动了，老卡特又让吉米跟黑人佃农一起去田里干活。老卡特还规定吉米的作息时间必须跟黑人佃农一样，每天凌晨4点起床，直到天黑才收工，中间只有吃早饭和午饭的休息时间。吉米·卡特除了田里的农活要干好外，在学业上也要取得优异的成绩，若是他的学习成绩拿不到甲等，老卡特就会严厉地批评他。吉米·卡特做错一点小事，就会遭到老卡特的严厉惩罚。

吉米·卡特从4岁到15岁，一共被老卡特揍过6次。卡特记得有2次是跟妹妹葛丽亚争吵而引起的，因为老卡特比较喜欢葛丽亚。一次，葛丽亚用一把螺丝钳打了卡特，卡特很生气，立刻用竹筒枪打了她后背一枪。葛丽亚大哭起来，希望引起父亲的注意，可是父亲早上已经开车出去了。知道父亲不在家，葛丽亚在接下来的几小时里，每当听到车声，她就会放声大哭。等老卡特回来时，她已哭得像泪人一样了。老卡特问发生了什么事，葛丽亚把事情的经过哭诉了一遍。老卡特听完后，二话不说，抓起吉米·卡特就打。

而另外几次挨揍是因为卡特淘气或不听话引起的。

老卡特很喜欢社交活动，经常外出或在家里举办宴会。一次，他在家里举办聚会，夜已经很深了，聚会仍在继续。宴会上高谈阔论的声音吵得吉米睡不着，于是他从床上爬起来，气呼呼地拿着毯子，走到院子里，然后爬到一棵树上搭起的一个棚子里，希望能好好睡一觉。过了几个小时，宴会结束了，客人也都散去了。老卡特正准备休息，却发现吉米不见了。这让他和妻子莉莲非常着急。夫妻二人到处找吉米，却怎么也找不到。这时，吉米已经睡熟了，他根本不知道自己的这一做法，把家里已经闹得人仰马翻了。第二天，吉米从树上下来。老卡特一看见儿子，先是喜形于色，儿子找到了。但想起吉米半夜乱跑，让家里人着急，决定要教训教训他，于是抄起鞭子抽了吉米一顿。因为这件事，吉米以后也不敢半夜乱跑了。

还有一次挨打也让吉米·卡特记忆犹新。卡特四五岁时，有一天，去学校上学，临走前，老卡特习惯性地给了他一枚一分钱的硬币，让他把钱放到奉献盘里。放学后，卡特回到家，脱下衣服，清空口袋里所有的东西让父亲检查。老卡特看到这些东西里有两枚硬币，便问吉米是怎么回事。见父亲一脸严肃，吉米只得老老实实地把事情的经过说了一遍。原来他不但没把老卡特给他的那枚硬币放进奉献盘，还顺手牵羊地在盘子里摸走了另外一枚硬币。老卡特听完

[第一章] 童年

这件事后，非常生气，把吉米狠狠揍了一顿。从此以后，吉米·卡特永远记住了这件事，时刻提醒自己不可再拿不属于自己的东西了。

老卡特还是一个有严重种族偏见的人，一般不让黑人踏入自己的家门。

阿奇里村的长住村民大部分都是黑人，他们的领袖威廉·约翰逊，是非洲卫理公会教派主教，在佐治亚州黑人团体中名气很大，在其他州也有很多虔诚的追随者。平时，阿奇里村的村民都尊称威廉·约翰逊为约翰逊主教。约翰逊逝世后，他的葬礼是阿奇里村当时最为隆重的一次。那天，参加葬礼的人很多，有当地人，也有其他州的人；有黑人，也有白人；有从各地来的牧师和唱诗班，也有开着名牌汽车风尘仆仆远道而来的朋友。那种壮观的场面使全村人都为之震惊。但就是这么一位受人爱戴的主教，生前也不敢擅自踏进老卡特家的大门。

还有一件事情也反映出老卡特种族偏见的严重性。1936年6月22日，在美国举行了世界重量级拳王争霸赛。这场比赛主要是美国黑人乔·路易斯对阵德国白人马克斯·施梅林。这已经是他们的第二次遭遇赛了。在第一次的拳击比赛中，路易斯被施梅林击败了。这一次，路易斯希望一雪前耻，为黑人争光。外界评论，这一次比赛不仅仅是两人之间的个人比赛，还带着浓厚的种族气味。如果路易斯获胜，世界上将会再多一个新的黑人重量级拳手，那么白人拳手从今以后就不敢轻视黑人拳手了。

比赛的当天晚上，卡特家门前来了四五十名黑人佃农邻居。他们谨慎而又非常礼貌地请求老卡特，想借用他的收音机收听拳击比赛的转播。老卡特迟疑了很久，最后答应了他们的请求。可老卡特没把收音机让他们带走，而是打开后把收音机放在了窗口，让这些人或坐或站地在他的院子里收听拳王争霸赛的转播。老卡特能让黑人邻居进自己的家门，已经是很大进步了，在以前他是绝对不会这么做的。其实在老卡特的心里，有自己的打算，他认为白人马克斯·施梅林一定能赢，希望在黑人面前逞威风。于是，他也搬出凳子，坐在院子里收听广播。在整个收听比赛广播的过程中，没有一个人发出声音。即使最后比赛的结果是路易斯胜了，黑人邻居也没有人敢出声。

比赛结果让老卡特非常失望，他一语不发，脸色很难看。黑人邻居走到老卡特面前，向他深深鞠了一躬，然后彬彬有礼地说了一句：“谢谢您，卡特先生！”随后，他们就静悄悄地走出了卡特家。



“莉莲小姐”

这些黑人邻居在回家途中，很长一段时间都是悄无声息，他们一直强压着激动的心情。当他们刚回到离卡特家比较远的田间小屋时，立刻爆发出胜利的欢呼声。

虽然老卡特性格严厉，且有严重的种族偏见，但他的乐善好施还是为他赢得了好名声。1953年，老卡特生病了。在他生病期间，镇上成百上千的人去看望他，其中也有很多是黑人。他们送来礼物，以此感谢老卡特为他们所做的一切。原来，老卡特虽然认为黑人不能和白人具有同等的地位，但认为白人帮助黑人中的穷人也是应该的。而且很长一段时间，他都在暗中帮助黑人：为穷人家的孩子代交学费；给那些没钱买种子和化肥的农民提供贷款；帮贫苦人家付医疗费等。但他做这些事除了那些得到他帮助的人以外，几乎没人知道，即使是他的家人也都不知道，因为他不想让别人知道他在帮助黑人。老卡特去世后，他做的这些善事才被帮助他过的人传了出来。

当吉米·卡特听到有关父亲帮助黑人的事，这让他很震惊。此前，他总以为父亲在种族问题上是个顽固不化的人，还为此事与父亲进行过激烈的争论。吉米也想起了父亲以往的种种作为：母亲帮助并接济黑人佃农的事，父亲从来没有反对过；镇上有1500个黑人由于在卡特家当佃农，经济上才有了保障；父亲是县里的经济实力派人物，受他照顾的白人农民也有很多。想到这些，卡特决心要成为一个像他父亲那样的人。

3

“莉莲小姐”

LILIANXIAOJIE

1898年，莉莲出生于美国的威斯康星州里奇兰县。她性格随和，能言善辩，热心助人。年轻时，莉莲是一个有护士资格证的护理人员，在离家不远的怀斯医生所在的医院工作。因为怀斯医生的牵线，她才嫁给了老卡特。莉莲非常热爱自己的工作，也很尽责，有时会由于患者需要，亲自到病人家里照顾患者。通常，她每天要工作12个小时，甚至20个小时，却只拿6美元的报酬。莉莲不但对患者一视同仁，还十分同情他们的处境。为了能让有困